

# Journals

No. 34

Thursday, November 28, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 34

Le jeudi 28 novembre 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. McLellan (Minister of Health) laid upon the Table, — Report of the Romanow Commission on the Future of Health Care in Canada entitled “Building on Values — The Future of Health Care in Canada”. — Sessional Paper No. 8525-372-7.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission Romanow sur l'avenir des soins de santé au Canada intitulé « Guidé par nos valeurs — L'avenir des soins de santé au Canada ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-372-7.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-0481 to 372-0485 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-08.

— n<sup>os</sup> 372-0481 à 372-0485 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-25-08.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mrs. Barnes (London West), from the Standing Committee on Finance, presented the First Report of the Committee (Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-372-10.

M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest), du Comité permanent des finances, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-10.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 29 and 30*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 29 et 30*) est déposé.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 12th Report of the Committee, which was as follows:

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 12<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of standing committees:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Canadian Heritage

Liza Frulla for Roger Galloway

Transport

Roger Galloway for Paul Szabo

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of associate members of the Standing Committee on Transport:

Paul Bonwick

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 12th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That a special committee of the House be appointed to consider and to make recommendations on the modernization and improvement of the procedures of the House of Commons;

That the Members of the committee shall be the Deputy Speaker, the House Leaders and the Caucus Chairs of each of the officially recognized parties, provided that substitutions may be made from time to time, if required, in the manner provided for in Standing Order 114(2);

That, notwithstanding any Standing Order, the Chair of the committee shall be the Deputy Speaker and the Vice-Chairs shall be the Leader of the Government in the House of Commons and the House Leader of the Official Opposition;

That the committee shall have all of the powers granted to standing committees in Standing Order 108, as well as the power to travel inside and outside Canada;

That the committee shall not adopt any report without the unanimous agreement of all the Members of the committee;

That the committee may make recommendations for changes to relevant statutes and, if it does so, such recommendations shall be deemed to have been made pursuant to an Order adopted pursuant to Standing Order 68(4); and

That the committee shall present its final report no later than Wednesday, April 30, 2003.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0631);

Patrimoine canadien

Liza Frulla remplace Roger Galloway

Transports

Roger Galloway remplace Paul Szabo

Le Comité recommande aussi, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des transports :

Paul Bonwick

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'un comité spécial de la Chambre soit nommé pour étudier et faire des recommandations sur la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des communes;

Que le comité soit composé du Vice-président, des leaders parlementaires et des présidents de caucus de chaque parti officiellement reconnu, pourvu que des substitutions puissent être faites de temps en temps, si nécessaire, selon les dispositions de l'article 114(2) du Règlement;

Que, nonobstant tout article du Règlement, le président du comité soit le Vice-président de la Chambre et que les vice-présidents du comité soient le leader du gouvernement à la Chambre des communes et le leader parlementaire de l'Opposition officielle;

Que le comité ait tous les pouvoirs conférés aux comités permanents en vertu de l'article 108 du Règlement, en plus du pouvoir de voyager à l'intérieur et à l'extérieur du Canada;

Que le comité n'adopte aucun rapport sans le consentement unanime de tous les membres dudit comité;

Que le comité puisse recommander des modifications aux lois pertinentes, et, le cas échéant, ces recommandations seront réputées faites conformément à un ordre adopté en application de l'article 68 (4) du Règlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le mercredi 30 avril 2003.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n<sup>o</sup> 372-0631);

— by Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), four concerning pornography (Nos. 372-0632 to 372-0635), one concerning national parks (No. 372-0636) and one concerning stem cell research (No. 372-0637);

— by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), one concerning pornography (No. 372-0638) and one concerning stem cell research (No. 372-0639);

— by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0640).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That this House call upon the government to ratify the Kyoto Protocol on climate change. (*Government Business No. 9*)

The debate continued.

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House call upon the government not to ratify the Kyoto Protocol on climate change until an implementation plan is in place that Canadians understand, setting out the costs and benefits and how the targets are to be reached and until the plan can be agreed to by the provinces.”.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties.

Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) for Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

— par M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), quatre au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 372-0632 à 372-0635), une au sujet des parcs nationaux (n<sup>o</sup> 372-0636) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0637);

— par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0638) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0639);

— par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 372-0640).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que la Chambre demande au gouvernement de ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 9*)

Le débat se poursuit.

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre demande au gouvernement de ne pas ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques avant l'établissement d'un plan de mise en oeuvre que les Canadiens comprennent, qui expose le coût et les avantages des mesures envisagées et qui explique comment les cibles seront atteintes, et avant que ce plan puisse être approuvé par les provinces. ».

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux.

M. Pettigrew (ministre du Commerce international), au nom de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development); (*Government Business No. 9*)

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines); (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 9*)

And of the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River).

Et de l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River).

The debate continued.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality), be referred after second reading to the Standing Committee on Official Languages as opposed to a legislative committee.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique) soit renvoyé, après la deuxième lecture, au Comité permanent des langues officielles plutôt qu'à un comité législatif.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development); (*Government Business No. 9*)

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines); (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 9*)

And of the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River).

Et de l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River).

The debate continued.

Le débat se poursuit.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. McKay (Scarborough East), seconded by Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), — That Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. McKay (Scarborough-Est), appuyé par M<sup>me</sup> Karetak-Lindell (Nunavut), — Que le projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— by Mr. Shepherd (Durham), one concerning pornography (No. 372-0641) and three concerning stem cell research (Nos. 372-0642 to 372-0644).

— par M. Shepherd (Durham), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0641) et trois au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>os</sup> 372-0642 à 372-0644).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:58 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17 h 58, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 6:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 18 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.